

ERRATA

In the Illustration of *Spokane* by Barry Carlson and John Esling in *JIPA* 30, there was a misprint in the first line of page 97 in the name of the language and in the orthographic text on page 101. The Native name of the Spokane language is Npoqinišcn. The correct orthographic version of the narrative is as follows:

Huckleberrying (MS)

ʔuʔ q̄s̄ipi kʷent ʔuʔ sq̄elixʷ u hesčstšáʔqi ʔuʔ čecm̄q̄wóm̄q̄w
a long time ago when art. people conj. went huckleberrying art. on the mountains

nsnčl̄casq̄á u hecxʷúʔy hečsrúʔtm
on horseback conj. they went they climbed the mountains

ʔuʔ sn̄q̄w̄léʔwm̄is ʔuʔ sí ...ʔč̄ms kʷent ʔuʔ sʔiʔʔis ʔuʔ nsnčl̄casq̄á u hec̄q̄w̄éʔt̄ms
their berry baskets their blankets and their food art. on the horses conj. they packed

necm̄q̄w x̄w̄í kʷnšá q̄slšéʔ q̄w̄léʔwm̄
on the mountain for several days going to be there picking berries

kʷent ne hoy q̄w̄éʔč̄s hecyáʔ ʔuʔ n̄q̄w̄léʔwm̄is
then finally they fill all their berry baskets

kʷent šeȳ u ełcxʷúʔy
then that's it conj. they come back

The words and narrative can be downloaded in audio format from:
<http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/jipa/jipa-illustrations.htm>